

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.
- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language
- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
228808	direct election	IT
	election by direct suffrage	to be updated
	election by direct vote	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
quella in cui gli elettori votano direttamente il candidato prescelto	Il Nuovo De Mauro - Dizionario Internazionale, „elezione diretta”. Internazionale spa, https://dizionario.internazionale.it/parola/elezione-diretta [05.04.2019]	è
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
elezione diretta	Il Nuovo De Mauro - Dizionario Internazionale, „elezione diretta”. Internazionale spa, https://dizionario.internazionale.it/parola/elezione-diretta [05.04.2019]	
Context	Context Reference	
La Commissione speciale aveva come obiettivo quello di modificare lo Statuto del Comune di Firenze ed il regolamento per le elezioni dei consigli di quartiere per poter arrivare alla elezione diretta del presidente del consiglio di quartiere.	Comune di Firenze, Elezione diretta dei Presidenti di Quartiere, https://www.comune.fi.it/dalle-redazioni/elezione-diretta-dei-presidenti-di-quartiere?language_content_entity=it [15.01.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3569178	regional assembly	IT
	regional parliament	
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
il Consiglio regionale è l'organo rappresentativo-deliberativo della Regione	Enciclopedia Treccani, „Consiglio regionale”, http://www.treccani.it/enciclopedia/consiglio-regionale/ [05.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
Consiglio regionale	Enciclopedia Treccani, „Consiglio regionale”, http://www.treccani.it/enciclopedia/consiglio-regionale/ [05.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il Vicepresidente del Consiglio regionale del Veneto, Bruno Pigozzo, è stato ricevuto a Roma dalla Commissione bicamerale antimafia assieme ai membri del Coordinamento degli Osservatori delle assemblee legislative regionali e delle province autonome sul Contrasto della Criminalità organizzata e la promozione della legalità.	Agenzia ANSA, CRV - Vicepresidente del Consiglio regionale veneto, Pigozzo ricevuto dalla Commissione Antimafia http://www.ansa.it/pressrelease/veneto/2019/01/10/crv-vicepresidente-del-consiglio-regionale-veneto-pigozzo-ricevuto-dalla-commissione-antimafia_340e0e66-5d55-46b9-b229-602fcdd15f31.html [10.01.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
159700	balanced participation of women and men	IT
	gender-balanced participation	to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Distribuzione equilibrata di potere e di posizioni in ruoli decisionali (con percentuali dal 40 al 60 % per ciascun sesso).	Città metropolitana di Bologna , „ partecipazione equilibrata di uomini e donne” http://www.consparita.provincia.bologna.it/Engine/RAServePG.php/P/265611400203 [15.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
partecipazione equilibrata di uomini e donne	Città metropolitana di Bologna , „ partecipazione equilibrata di uomini e donne” http://www.consparita.provincia.bologna.it/Engine/RAServePG.php/P/265611400203 [15.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il Quaderno n. 145 del Consiglio Superiore della Magistratura raccoglie gli atti del seminario finale, tenutosi a Roma il 13-15 dicembre 2004, nell’ambito del progetto dal titolo “La partecipazione equilibrata delle donne e degli uomini al processo decisionale”, finanziato dall’Unione europea e promosso dal Consiglio stesso, [...]	Consiglio Superiore della Magistratura, Delibera consiliare del 24 luglio 2014, https://www.csm.it/documents/21768/0/Delibera+24.07.2014+Partecipazione+equilibrata+processo+decisionale/e9641621-7d85-8257-c427-160483a0883c [24.07.2014]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3575059	elected post	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Sono uffici rappresentativi nelle assemblee pubbliche (ad es. parlamentare, consigliere regionale, consigliere provinciale, consigliere comunale) cui si accede mediante elezioni regolarmente indette e svoltesi.	Dizionario giuridico Brocardi, „carica elettiva” https://www.brocardi.it/dizionario/221.html [05.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
carica elettiva	Dizionario giuridico Brocardi, „carica elettiva” https://www.brocardi.it/dizionario/221.html [05.04.2019]	
Context	Context Reference	
Un consigliere comunale ha posto un quesito relativo alla condizione di eleggibilità alla carica di consigliere comunale di un vice procuratore onorario, che esercita le sue funzioni presso una sezione distaccata di un Tribunale , nel cui ambito non ricade il comune ove l'interessato ricopre la carica elettiva .	Governo italiano - Ministero dell'Interno - Dipartimento per gli Affari Interni e Territoriali https://dait.interno.gov.it/pareri/13206 [23.05.07]	
Comments		